

Pol köp agñiη rɨbyöbö aku Tesalonaika nöbö mö ñigö kai kitöŋa

¹ An Pol, Sailas, Timoti, yörɨk piŋaŋ miɨdön köp kai kitön, ñigö Acö ana God, Nöbö Dib Jisas Kraiŋ nuarö hogwa nöbö mö ñiηa taun dib Tesalonaika röb gi miɨdöi akuyöbö, ñigö köp ki kai kitmiɨdöla.

² God Acö ana aipam, Nöbö Dib Jisas Kraiŋ aipam, ñigö uliöxön pi ösös ri ri abiη, ñiη madmag yuö ñiη kwo tar miɨd ri aböña.

Kraiŋ höm, God nuη nöbö mö akuyöbö ñigö mönö diba yajöna

³ Makwam haul nöbö mölöu nöbö. Höd Kraiŋ nugw pi miɨdöi mag akuyöbö wöhö; höd ñiη nuö nuö madmag niηmiɨdöi mag akuyöbö wöhö; wopik ñiη ususör rön Kraiŋ nugw pi gö niηön, ñiη magaliη Kraiŋ adö miɨdöi haul nöbö mölöu nöbö akuyöbö nuö nuö madmag niηmiɨdöi aku nugwön, an öim öim God nugwo ri ablaηe röla.

⁴ Kraiŋ nöbö mö nuηwa miɨdim, nöbö mö bli ñigö ri gwogwam ri miη, ömörö pön öliöx miɨdöia, ji rɨb miηa yöxmiɨdölöi. Kraiŋ nugw pi gö niηön ciηpi ri abmiɨdöia. Makwam, an God cöc nuηwa mögöriη malö malö piaku duön, Kraiŋ mönö wä nuη aku yad nöli yönön, öim öim ñiη almiɨdöi aku ñigö yadmiɨdöla. ⁵ Makwam an nugwöla, God nuη mönö pi nuöm niη ri abmiɨd Nöbö aku

yadaŋ, ñiŋ God mögöriþ adöx yöd röul adö kau sö wölu mïjõña. Makwam wopik ñiŋ mönö wä aku yad nölm ñigö rï gwogwam rïm, ömörö pï gir midöia. ⁶ God nuŋ mönö pï nuöm nig ri abmid Nöbö aku, nöbö mö ñigö ömörö nölmïdöi akuyöbö, ñigö painö algör ör ömörö nöiöna. ⁷ Nöbö Dib Jisas adöx yöd röul adö kau sebö ejol ölsö nuŋ bla yöliŋön, rïn pin alig wöxnö hön wop akwör, God nuŋ ñiŋ nöbö mö ömörö pï gir midöi bla aipam anïŋ aipam pï ösös rï ri aböna. ⁸ Nöbö mö God nugwo rïbyöx nugwölöi, Nöbö Dib ana Jisas mönö wä nuŋ aku nugwön rïg yad mag akuyöbö rïmidölöi nöbö mö bla, nuŋ ñigö painö öliŋ höb pï nöiöna. ⁹ Nöbö mö piaku, Nöbö Diba ölsö mag nuŋwa aipam mil mag nuŋwa aipam mögöriþ wä nuŋwa adöx yöd röul adö kau sö mid yöraaku nugweñ; öim rïŋadö midön öliŋ höb diba pï girön mïjõña. ¹⁰ Nöbö Diba höm, nöbö mö lei nuŋ bla ib nuŋwa yadiŋ bil sö diöna; nöbö mö nugwo nugw pön midöi bla nugwo nugwön aiö waiö cöña. Krais mönö wä ñigö yad nölmïn nugw pïmä makwam, ñiŋ keir aipam paŋ mag akwör cöña.

¹¹ Paŋ mag akwör, ñigö rïbyöx nugwön God nugwo öim höjöpälön yadmïdöla, “Tesalonaika nöbö mö piaku nöbö mö nagö keir pïlö makwam, ölsö nagö ran, ñiŋ nöbö mö nagö keir rïg rïmidöi mag akuyöbö rïmidïŋ; ölsö nagö ran, ñiŋ mag wä rï ri abniŋö, rï rïbyöx nugumïdöi aku, paŋ mag akwör rïmidïŋ; Krais nöbö mö nuŋwa midön

nuŋ riḡ yadmiḡ mag akwör riḡmiḡiŋö, ri riḡbyöx nugumiḡdoi aku, öliḡö nagö ran, ñiŋ paŋ mag akwör riḡmiḡiŋ,” me riḡmiḡöla. ¹² God, Nöbö Dib Jisas Kraiḡ nuarö hogwa ñiḡö uliöxön pi ri abmiḡdoi makwam, ñiŋ mag wä akwör ri ḡiḡ miḡiŋ nugugiḡrön, nöbö mö piaku nugwön Nöbö Dib ana Jisas Kraiḡ nöbö mil wä keiryöbö aliḡ miḡ aku nugwöña. Makwam ñiŋ Jisas Kraiḡ nöbö mö nuŋwa miḡdoi aku miḡ, mil mag wä keiryöbö nuŋ aku ñiḡö aipam pal nöiöna. Aliö alaŋ, me rön, God höjöpalmiḡöla.

2

Nöbö gwogwo aku

¹ Haul nöbö mölöu nöbö. Nöbö Dib ana Jisas Kraiḡ höbkal hön aniŋ hölu paŋ nuŋ piḡsaŋ miḡjniŋ mönö aku yadiba riḡmiḡdla. ² Nöbö mö bli yadmiḡdöia, Nöbö Diba höuöiliö höb wop aku mödö wöxnö niḡö, riḡmiḡdöia. Ñiŋ inakmönö hörön, God Inöma Pol nöbö piaku riḡba nölmḡn mönö yadim aku nugwön ñiḡö yadmiḡdöliŋö, cöñ aku mönö, inakmönö hörön, Pol nöbö piaku aliö yadiŋ nöbö bli nugwön mönö pön höi aku nugwön ñiḡö yadmiḡdöliŋö, cöñ aku mönö, inakmönö hörön, Pol nöbö piaku köp kai kiḡtön abim hö aku nugwön ñiḡö yadmiḡdöliŋö, cöñ aku, madmag ñiŋa piḡlix raŋ, Pol nöbö piaku ñiŋ keir mönö kiḡ yad aböiŋö, ri riḡbyöx nugwön, riḡb miḡga yöxmḡjeñ. ³ Makwam nugw ri aböña. Nöbö mö bli ñiḡö inakmönö hörön yadmiḡiŋ, mönö ñiŋ aku piḡmiḡjeñ. Nöbö Diba höuöil höb wop aku mai

hōna. Makwam hōd, nōbö mö mīga akwör God nugwo rōböxōn, rīb ñiŋa keir mai duōn amnīmab cōña. Aliō almīdīŋ nugugīrōn, God nugwo kwolmal mīd nōbö aku wōxnō nīgaŋ, nōbö mö nugwo nugwōña. Makwam mai Nōbö Gwogwo aku rīn hör yōnmīd mōl bö diōna. ⁴ Nōbö Gwogwo aku ap agap apīm iba god rīmīdōi akuyōbö aipam, ap agap apīm hōjōpalmīdōi akuyōbö aipam, yad mag pīn nīgōn, ib nuŋwa keir akwör yadaŋ bīl sō diōna. Nuŋ du God hōjōpalīb ram aku du rōmīdōn, nī mī God, me cōna.

⁵ Nī ñiŋ pīsaŋ mīdōn, aliō aiōnīŋjō, rōn yadīm aku, jī ñiŋ yadīm mōnō aku uplōböiŋjōnō ä? ⁶ Ñiŋ nugwōia, nōbö i Nōbö Gwogwo ödōi nuŋwa woba aku mī, weik aliō alīb maga nīgōl. God nuŋ keir yad nīgōŋ wop akwör aliō mag akuyōbö cōna.

⁷ Makwam weik wop kī, God nugwo kwolmal mīd nōbö aku hōm, rī gwogwam cōñ adaku mōdō rīmīdōi aku, jī wopik mag ulmīdō akwör rīmīdōia; dib rōyīxa jī nōbö ödōi wob nōbö aku mīdīm nugugīrōn, God nugwo kwolmal mīd nōbö aku, nōbö mö akuyōbö uplōb pōn pīxīp nuŋ adō pōn dub maga nīgōl. Ap kib mag gwogwo mag ulul bli rīp dumīdaŋ nugugīrōn, God raŋ nōbö ödōi wob aku hör piaku diōna. ⁸ God raŋ nōbö ödōi wob aku hör piaku diōn aku, God nugwo kwolmal mīd nōbö aku wōxnō nīgōna. Jī Nōbö Dib Jisas hōn wop aku, nuŋ mil maga keiryōbö alīg hōn mōnō yadaŋ, Nōbö Gwogwo aku aŋadō hō pīn bīcōna. ⁹ God nugwo kwol-

2:4: Esik 28:2; Dan 11:36
Rep 13:11-13

2:8: Ais 11:4; Rep 19:15

2:9:

mal m+id nōbö hōn aku, nuŋ Seten ölisö nuŋwa magaliŋ pōn, inakmōnō hörōn, ap rōl+ibā hör+rōr m+ m+iga akwōr, ap nugub nugwōl+ibā hör+rōr m+ m+iga akwōr r+ip dum+daŋ nugug+rōn, nōbö mö aiō waiō cōña. ¹⁰ God nugwo kwolmal m+id nōbö aku, nōbö mö bla ñ+gō inag inag inakmōnō hörōn, pōn p+x+p dum+daŋ nugug+rōn, r+n hör yōnm+id möl bö duba cōñ nōbö mö piaku mōnō nuŋwa yōxōña. Ñ+ŋ Krais mōnō wā aku nugwōn mōnō m+, me rōn, nugw pōn madmag yuō ñ+ŋ kwo ñ+gōy+x aku, God ñ+gō nōbö mö nuŋwa keir akuyōbö pōxa. Makwam ñ+ŋ aliō aleñ; ñ+ŋ mōnō ma aku hōj nugwōña. ¹¹⁻¹² Ñ+ŋ Krais mōnō ma aku yōxeñ, ap kib mag gwogwo rōn wahax pōña. Makwam, God raŋ ñ+ŋ magaliŋ inakmōnō aku uplōb nugw pōña nugwōn nuŋ ñ+gō mōnō diba yadōn r+n hör yōnm+id möl bö yad abōna.

¹³ An ñ+gō haul nōbö mölöu nōbö Nōbö Diba madmag ñ+g nōbö mö piakwōr r+byōx nugwōn, öim öim God nugwo ri ablaŋe c+n+m. Aku agap+m: maduar ör God r+ib nuŋwa keir yōx nugwōn yadōŋa, nōbö mö mōnō wā na aku nugw p+ŋ, Inöm na inöm ñ+ŋa yuō kwo m+idōn ñ+gō r+ib wā nōlaŋ, ñ+ŋ nōbö mö leia m+id+ŋ nugug+rōn, n+ ñ+gō nōbö mö n+ keira p+nō, rōŋa. God nuŋ aliō rōŋ aku, ñ+gōr nugwōn yad ñ+gōŋa.

¹⁴ An Krais mōnō wā ñ+gō yad nōlm+n nugug+rōn, ap wā yadm+id+l k+ God nuŋ keir ñ+gō nōinō, rōŋa. God aliō alōŋ aku, Nōbö Dib ana Jisas Krais mil mag wā keiryōbö aliŋ m+id aku, ñ+ŋ nuŋ p+saŋ m+idōn mil mag wā nuŋ aku bli pōn wahax

pɪ ɡɪrɔn mɪjne, rɔn, aliö alöŋa. ¹⁵ Makwam, haul nöbö mölöu nöbö, Nöbö Dib Jisas Kraiss pɪsɔŋ mɪd ri abnɪŋö, rɔn, kwockwoc palɔn, mönö ñɪgö yad nölmɪn nugwim aku aipam, mönö kai kɪtɔn yadmɪn nugwim aku aipam, nugw pɪ cɪcɪ ñɪgɔn mɪjõña.

¹⁶ Acö God anɪŋ madmag ñɪgɔn pɪ ri abɔn raŋ ap wä pɪnɪŋö, rɔn, wahax pɔn rɪb wä yöx nugu gör mɪdöla. Acö God aipam, Nöbö Dib ana Jisas Kraiss nuŋ keir aipam, ¹⁷ nuarö hogwa ñɪgö nugwidɪx mɪdɪŋ, wahax pɔn rɪb wä yöx nugu gör mɪdɔn, mabö ñɪŋ nuarö hogwa aku röböxmɪjeñ, mönö wä ñɪŋ aku yad nölon, rɪ ri ab ɡɪrɔn mɪjõña.

3

Anɪŋ rɪbyöx nugwɔn, God höjöpaiõña

¹ Makwam haul nöbö mölöu nöbö, mönö paŋyöbö i mɪda. Anɪŋ God höjöpɔl ɡɪr mɪjõña. An Nöbö Diba mönö wä nuŋwa ñɪgö yad nölmɪn, ñɪŋ nugw pɪm, nöbö mö ñɪŋ bli ñɪgö nugwɔn Nöbö Diba mönö wä aku algör nugw pɪm, nöbö mö hörɪrör piaku piaku mɪga akwör mönö wä aku nugwɔn, Nöbö Diba mönö wä nuŋ keiryöbö akwör mɪd aku, me rɔn, nugw pɪmä. Makwam, God nugwo yad nugwɪŋ, an Nöbö Diba mönö wä aku nöbö mö mögöriɪb mibɪl yörɪk mɪdöi kɪyöbö ñɪgö yad nöliŋ, höd mibɪl ñɪŋ yöraku röŋ mag aliö akuyöbö akwör raŋ. ² Ñɪŋ God höjöpɔlɔn ap i yad nugwõña. God nuŋ raŋ, nöbö gwogwo ap kib mag gwogwo akwör rɪmɪdöi bla anɪŋ ap i rɪb maga ñɪgen. Aku agapɪm: nöbö mö bli Kraiss mönö wä aku nugw pölöi.

³ Ji Nöbö Diba riḡ yad mag akuyöbö, öim paḡ mag akuyöbö akwör ra. Nuḡ ñiḡö raḡ, ñiḡ mönö nuḡwa nugw pi ci ci niḡön, nugwo ci ri pi gö niḡ gi mi di ḡ, Nöbö Gwogwo ñiḡö pi xön ri gwogwam ri b maga niḡen. ⁴ Nöbö Diba aniḡ ri byöx nölm iḡ, ri byöx gi ba aliḡ mi dön nugwöla, mönö ñiḡö yad nölm iḡ aku, ñiḡ pön mag aliö akuyöbö akwör ri gi ri mi jöña. ⁵ An Nöbö Diba nugwo höjöpälön yad mi döla, nuḡ ñiḡö ri b wä nölaḡ, God nöbö mö madmag niḡ aku nugwön, Krai s öliḡ höb diba pöḡa ji usus rön ap agapi m ri ba röḡ aku röböxölön aku nugwön, ñiḡ paḡ mag aliö akuyöbö akwör cöña.

Mabö cöñ akwör ap ni möña

⁶ Haul nöbö mölöu nöbö. Nöbö Dib Jisas Krai s nuḡ nöbö nuḡwa yadön, mönö na nöbö mö akuyöbö yad nöine röḡ aku ñiḡö yad mi döla. Haul nöbö an bli ñiḡ mabö röloi; hör ör yönön, yad mi döla mag akuyöbö röliḡ, ñiḡö pi saḡ mönö mönö pi mi jeñ. ⁷ Ñiḡ keir nugwöia, an ñiḡ pi saḡ mi dön ri mi döla mag adakwör ri mi di ḡ, Nöbö Diba nugwo wä cöna. An hör mi di döla. ⁸ Nöbö mö bli ap mag ñiḡa hör ni mö in ḡ, rön, mil pi xmag yuö bö an öliḡ pi li m nugugirön mabö rön ap ni mm i döla. ⁹ God mabö ri mi döla aku, ñiḡö yad nugwön ap am ni mab pön ni mö li x aku, ji ñiḡö mag wä rol aku yabuḡ nugwön paḡ mag aliö akwör ci ne, rön, keir öliḡ pi li m nugugirön mabö rön ap ni mm i döla. ¹⁰ Makwam ñiḡ pi saḡ mi dön

3:4: 2Kor 7:16; Gal 5:10

3:6: Rom 16:17

3:7: Pil 3:17

3:8: 1Tes 2:9

3:9: 1Kor 9:4; 1Tes 1:6

yadm+döla, “Nöbö mö mabö r+m+dölöi piaku ap n+m+l+ñ,” me r+m+döl aku mödö nugwöia.

¹¹ Mönö i nugwöla aku, nöbö mö ñ+ñ bli mabö rölön, hör ör m+dön, piaku piaku r+p yönön, mönö ua ñ+gön, nöbö mö bla “Mag akuyöbö alöia; mag akuyöbö alöiñö,” r+m+döia. ¹² Nöbö Dib Jisas Kraiss mabö r+m+döl aku m+, nöbö mö piaku ñ+gö mönö ususör r+ yadm+döla, ñ+ñ tar m+d ri abön, mabö keir rön ap n+möña.

¹³ Makwam haul nöbö mölöu nöbö. Ñ+ñ mag wä rol akwör r+p duñ, ip+taip+itö r+m+dan, agap ap wä m+d aku nugwön ususör r+ g+rön m+d+ñ.

¹⁴ Mönö köp kai k+itön yadm+döl k+, nöbö mö bli nugum+döl+ñ, nöbö mö b+l kai mag akuyöbö alm+döi aku nugw ri abön, ñ+gö p+isañ mönö mönö p+m+jeñ; ñ+ñ hör m+dön möigw yöxöña. ¹⁵ Makwam ñ+ñ ñ+gö kwolmal an, me rön, höxm+jeñ; haul an, me rön, ñ+gö yadyöxön mönö nöl ri aböña.

Mönö yad r+iba pörön, “Ñ+ñ m+döiñ ä,” röña

¹⁶ Nöbö Diba an+ñ r+m+in, r+ib m+iga yöx nugwölöl aku, nuñ keir ñ+gö magal+g p+isañ m+dan, ñ+ñ öim ap agap ap+m cöñ aku, m+d ri abön r+ib m+iga yöx nugum+jeñ.

¹⁷ N+ Pol. Mönö r+ib k+ imag na keir kai k+itön, “Ñ+ñ m+döiñ ä?” r+m+dla. Imag na keir mönö kai k+tm+d+l k+, n+ öim mag k+yöbö akwör rön kai k+tm+d+l aku m+, nugwöña. ¹⁸ Nöbö Dib ana Jisas Kraiss ñ+gö magal+g uliöxön p+ ri ab g+ m+dan.

MÖNÖ KÖMÖ
The New Testament in the Haruai language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Haruai long Niugini

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Haruai

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-05-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 8 May 2021

9e954707-a711-5aaf-8460-3e8220e0e211